

## **Bücher:**

Draszczyk, Martina. *Die Lichthaftigkeit des Geistes. Kontemplationen zur Buddha-Natur auf Grundlage von Jamgön Kongtruls Leitfaden zur Sicht*. Badenweiler: Norbu Verlag Herbst 2024.

Higgins David and Draszczyk, Martina. *Mahāmudrā and the Middle Way. Post-classical Kagyü Discourses on Mind, Emptiness and Buddha-Nature*, 2 vols. (441p. + 217p.). Reprint: Kathmandu: Vajra Books, (first edition: Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, Bd. 90.1-2 Wien: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien der Universität Wien) 2024.

Draszczyk, Martina. *The Buddha's Gift to the World: A Practitioner's Guide to the Roots of Mindfulness. An Exploration across Indian and Tibetan Traditions*. Boulder: Shambala Publications Herbst 2024. (Die deutsche Ausgabe erscheint voraussichtlich 2025).

## **Übersetzungen:**

*Einsicht durch Lernen, Reflektieren und Meditieren: Das vierfache Anwenden von Achtsamkeit erklärt anhand des „Kommentars zum Bestimmen der Themen“ (Arthaviniścayasūtraṭṭika) von Shamar Rinpoche*. Aus dem Tibetischen übersetzt, ediert und eingeleitet von Martina Draszczyk. La Remuée: Rabsel Publications, geplant für 2025.

*Die Buddha-Natur. Unser Potential für Weisheit, Mitgefühl und Glück*. Shamar Rinpoche. Aus dem Tibetischen übersetzt, ediert und eingeleitet von Tina Draszczyk. Badenweiler: Norbu Verlag 2023.

*Sicht und Meditation. Wesentliche Lehren einiger Shamarpas*. Aus dem Tibetischen übersetzt, eingeleitet und herausgegeben von Tina Draszczyk. La Remuée: Rabsel Publications 2022.

*Ein Weg der Praxis. Das Bodhi Path Programm* von Shamar Rinpoche. Ins Englischen übersetzt und herausgegeben von Tina Draszczyk; ins Deutsche übersetzt von Isa Duffy und Tina Draszczyk. La Remuée: Rabsel Publications 2020.

*Wie die Mitte des wolkenlosen Himmels... Eine Einführung in den Mahāmudrā-Weg der Karma Kagyü Tradition* von Jamgön Kongtrul Rinpoche. Komplett überarbeitete Neuauflage mit einer längeren Einleitung „Mahāmudrā im Kontext“ sowie einer zusätzlichen Übersetzung eines weiteren Praxistextes des 1. Kongtrul, übersetzt von Tina und Alexander Draszczyk. Oy-Mittelberg: Joy Verlag 2019.

*Grenzenlose Weisheit. Ein Handbuch für die Mahāmudrā-Praxis* von Shamar Rinpoche. Aus dem Tibetischen ins Englische und Deutsche übersetzt von Tina Draszczyk. Oy-Mittelberg: Joy Verlag 2019.

*Der König der Wunschgebete* von Shamar Rinpoche. Aus dem Englischen übersetzt von Eva Greenberg, Isa Duffy und Tina Draszczyk. Oy-Mittelberg: Joy Verlag 2013.

*Grenzenloses Erwachen, das Herz buddhistischer Meditation* von Shamar Rinpoche. Aus dem Englischen übersetzt von Tina Draszczyk. Oy-Mittelberg: Joy Verlag 2013.

*Lojong, der buddhistische Weg zu Mitgefühl und Weisheit* von Shamar Rinpoche. Aus dem Englischen übersetzt von Tina Draszczyk. Oy-Mittelberg: Joy Verlag 2010.

*Vollendetes Wirken, der „König unter den Wegen des Strebens nach dem Vollendeten Wirken der Edlen“, Taranathas Kommentar zum „König unter den Wegen des Strebens nach dem Vollendeten Wirken der Edlen“*. Aus dem Tibetischen übersetzt und herausgegeben von Tina und Alexander Draszczyk. Gebunden, 300 Seiten. Wien: Bodhi Verlag, 2008. (Books on Demand) Erhältlich über Amazon.

*Von der Klarheit des Geistes*, (3 Texte von Karmapa Rangjung Dorje) Übersetzungen der Texte: „Mahamudra-Wünsche“, „Unterscheiden zwischen Bewußtsein und Weisheit“, „Aufzeigen der Buddha-Natur“. Aus dem

Tibetischen übersetzt und herausgegeben von Tina und Alexander Draszczyk. Wien: Marpa Verlag 1997 (vergriffen).

*Dharma-Praxis im Alltag*, editierte Abschrift von zwei Vorträgen von Tenga Rinpoche, übersetzt von Tina und Alexander Draszczyk. Wien: Marpa Verlag 1989 (vergriffen).

*Sutra und Tantra, die Wege des Buddhismus*, editierte Abschrift von Vorträgen von Tenga Rinpoche, übersetzt von Tina und Alexander Draszczyk. Wien: Marpa Verlag 1989 (vergriffen).

*Handbuch des Tibetischen Buddhismus*, editierte Abschrift von Vorträgen zu den vier Dharmas von Gampopa von Thrangu Rinpoche, übersetzt von Tina und Alexander Draszczyk. Wien: Marpa Verlag 1988 (vergriffen).

## Translations

*Insight through Learning, Reflecting, and Meditating: The Fourfold Application of Mindfulness. Explanations Based on "The Commentary on the Discourse of Defining the Topics" (Arthaviniścayasūtraṭīka)* by Shamar Rinpoche. Translated from the Tibetan, annotated and introduced by Martina Draszczyk. La Remuée: Rabsel Publications 2025.

*View and Meditation. Essential Teachings by some of the Shamarpas*. Translated from the Tibetan, annotated and introduced by Tina Draszczyk. La Remuée: Rabsel Publications 2021.

*A Path of Practice. The Bodhi Path Programm* by Shamar Rinpoche. Edited by Tina Draszczyk. La Remuée: Rabsel Publications 2020.

*Buddha Nature. Our Potential for Wisdom, Compassion, and Happiness* by Shamar Rinpoche. Translated from the Tibetan, edited and introduced by Tina Draszczyk. Lexington: Bird of Paradise Press 2019.

*Boundless Wisdom. A Mahāmudrā Practice Manual* by Shamar Rinpoche. Translated from the Tibetan and edited by Tina Draszczyk. Lexington: Bird of Paradise Press 2018.

*Boundless Awakening, the Heart of Buddhist Meditation* by Shamar Rinpoche. Translated and edited by Tina Draszczyk et.al. Lexington: Bird of Paradise Press 2013.

## Wissenschaftliche Publikationen / Academic Publications by Martina Draszczyk

2023. „Achtsamkeit und Metaphern vor dem Hintergrund der buddhistischen Psychologie.“ *Hypnose-ZHH*, 18 (1+2), Oktober 2023, 41-64. (peer reviewed).

2022. „MBSR – eine Achtsamkeitspraxis für das Leben heute“. In: *Buddhismus in Europa. Facetten zwischen Mode, Minderheit und Mindfulness in interreligiösen Bezügen*. Herausg. Kurt Krammer und Martin Rötting. In: Reihe *Religionswissenschaft in interreligiösen Kontexten*. Münster: LIT Verlag, 216-235.

2022. "A Meditation-Oriented Approach to Buddha Nature as Seen by Early Kagyü Masters." In: *Buddha Nature Across Asia*. Ed. by K.D. Mathes. Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde. Heft 103. Wien: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien Universität Wien (WSTB), 172-192 (peer reviewed).

2022. "The Buddhist Practice of Mindfulness and its Adoption in Non-Religious Settings", *RET, Revue d'Etudes Tibétaines*, no. 63, Avril 2022, 176-192, peer reviewed.

2021. *View and Meditation. Essential Teachings by some of the Shamarpas*, translated, annotated and introduced by Tina Draszczyk. La Remuée: Rabsel Publications.

2020. "Other-Emptiness Madhyamaka and its Application in Meditation in the Eyes of Kong sprul Blo gros mtha' yas." In *Journal of Tibetan Studies*, vol. 20, 218-241 (Center for Tibetan Studies of Sichuan University). (peer reviewed).

2020. "Mahāmudrā as the Key-Point of the Third Dharmacakra, according to the Sixty Verses of Mahāmudrā by Zhwa dmar pa Chos grags ye shes." In *Mahāmudrā in India and Tibet*, edited by Roger R. Jackson and Klaus-Dieter Mathes. Leiden/Boston: Brill, 204-236, peer-reviewed.
2020. "Other-Emptiness Madhyamaka and its Application in Meditation in the Eyes of Kong sprul Blo gros mtha' yas." In *Journal of Tibetan Studies*, vol. 20, 218-241. Center for Tibetan Studies of Sichuan University, peer reviewed.
2019. "*Tathāgatagarbha*, Natural Awareness Endowed with Buddha Qualities as Expounded by Zhwa dmar Mkha' spyod dbang po." In: *The Other Emptiness: Rethinking the Zhentong Buddhist Discourse in India and Tibet*, ed. by Mathes Klaus-Dieter and Sheehy Michael. Albany: State University of New York Press, 145-170, peer reviewed.
- 2019 with Higgins, David. 2019. *Buddha Nature Reconsidered, Mi bskyod rdo rje's Middle Path*, 2 vols., Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, Heft 95.1-2 Wien: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien der Universität Wien, peer reviewed.
2018. "Direct Introductions into the Three Embodiments, Supreme Key-Instructions of the Dwags po Bka' brgyud Tradition." In *Revue d'Etudes Tibétaines (RET)*, April 2018, no. 45, 145-177, peer-reviewed.
- 2017a. "Putting Buddha Nature into Practice, Jamgon Kongtrul." In: *A Gathering of Brilliant Moons. Practice Advice from the Rime Masters of Tibet*, 251-284, ed. by Gayley Holly and Schapiro Joshua. Sommerville: Wisdom Publications.
- 2017b. "*Tathāgatagarbha* from the Perspective of Karma pa Mi bskyod rdo rje." In: *Hōrin, Vergleichende Studien zur japanischen Kultur* 18, 141-160.
- 2016a with Higgins, David. *Mahāmudrā and the Middle Way. Post-classical Kagyü Discourses on Mind, Emptiness and Buddha-Nature*, 2 vols. (441p. + 217p.). Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, Bd. 90.1-2 Wien: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien der Universität Wien (WSTB), peer-reviewed. Reprint 2024: Kathmandu: Vajra Books.
- 2016b. "Some Dwags po Mahāmudrā Responses to Sa skya Paṇḍita's Critique at 'present-day Mahāmudrā'." In: *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, IABS 2016, vol. 39, 375-403, peer-reviewed.
- 2015a. *Die Anwendung der tathāgatagarbha-Lehre in Kong spruls Anleitung zur gzhan stong-Sichtweise*, (399 S.). Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, WSTB, Bd. 87. Vienna: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien der Universität Wien, peer-reviewed.
- 2015b. "A Eulogy of Mind's Connate Qualities, Zhwa dmar Chos Grags ye shes on the Hidden Meaning of Luminosity." In: *Toward a History of Tibetan Mahāmudrā Tradition, Zentralasiatische Studien*, IITBS, vol. 44, 99-120. Andiast, Schweiz, peer-reviewed.
- 2015c. "The Indian Mahāsiddha Tilopa's Upadeśa on Sahaja-Mahāmudrā in the Eyes of Karma pa Rang byung rdo rje." In: *Sahaja, The Role of Doha & Caryagiti in the Indo-Tibetan Interface*, 75-93, ed. by Loseries, Andrea. Delhi: Buddhist World Press.

## **Meditations- und Ritualtexte, Übersetzungen**

Sämtliche Übersetzungen von Tina und Alexander Draszczyk. (Veröffentlicht entweder von Karma Tschö Ling Wien, später Karma Kagyü Sangha Wien, Marpa- oder Bodhi Verlag)

*Die Herzessenz, eine tägliche Praxis auf den Großen Mitfühlenden gemäß der Königlichen Tradition*  
von Künzig Shamar Rinpoche verfasster Praxistext für die Meditation auf Chenresig; mit Lautschrift und tibetischem Text, 2., überarbeitete Auflage 2002, 16 Seiten.

*Die Einheit von Verdienst und Weisheit, die Mahamudra-Vorbereitungen als tägliche Praxis*  
von Künzig Shamar Rinpoche verfasster Ngöndro-Text; mit Lautschrift und tibetischem Text, 1999, 61 Seiten.

*Rezitationstexte für die Praxis des 35-Buddha-Sutra*  
zusammengestellt von Künzig Shamar Rinpoche; enthält das 35-Buddha-Sutra sowie die Mandala-Opferung und weitere Rezitationen und Skizzen; mit Lautschrift und tibetischem Text, 2005, 76 Seiten.

*Der Weg eines Sugata, eine kurze Praxis auf Buddha Shakyamuni mit Opferungen*

zusammengestellt von Künzig Shamar Rinpoche; (mit Lautschrift und tibetischem Text), 2005, 36 Seiten.

*Der Guru Yoga des Vierzehnten Shamarpa. The Guru Yoga of the Fourteenth Shamarpa.*

verfasst vom / witten by Künzig Shamar Rinpoche; (mit Lautschrift und tibetischem Text), 2014, 22 Seiten.

*Der König unter den Wegen des Strebens nach dem Vollendeten Wirken der Edlen* (tib.: Sang Tschö Mönlam)

aus dem Avatamsaka-Sutra, mit Lautschrift und tibetischem Text, 2004, 48 Seiten.

*Das Wohl der Wesen, das den Raum erfüllt: Meditation und Rezitation des Großen Mitfühlenden*

vom Mahasiddha Thangtong Gyalpo. Dieser Text für die Chenresig-Meditation wird in vielen Kagyü-Zentren verwendet; mit Lautschrift und tibetischem Text, 2., überarbeitete Auflage 2006, 49 Seiten.

*Chenresig: Ganachakra & Gebete*

ergänzende Texte zu: „Die Herzessenz, eine tägliche Praxis auf den Großen Mitfühlenden gemäß der Königlichen Tradition“, mit Lautschrift und tibetischem Text, 2002.

*Tschenresi Meditation*

eine Beschreibung der Meditation auf Tschenresi nach dem Kommentar des 15. Karmapa Khakhyab Dorje  
Wien, Marpa Verlag, dritte Auflage 1996.

*Amitābha Sādhana*

aus der Namchö-Thugkyi-Terka-Überlieferung. 2010, 14 Seiten.

*Zuflucht: Meditationsübung und Erklärungen*

mit Erklärungen zur Zufluchtnahme, zu Buddha, Dharma und Sangha sowie zum Nutzen der Zuflucht; 2001, 16 Seiten.

*Geistestraining: Ausgewählte Übungen*

Erklärungen von Khenpo Chödrag Tenphel zu Bodhicitta und Geistestraining; 1998, 58 Seiten.

*Wunschgebete und andere Texte*

enthält u. a. Langlebensgebete für Gyalwa Karmapa, das Wiederkehrgebet für Künzig Shamarpa, das Dewachen Gebet, die Opferung an die Schützer, das Herz-Sutra und das Manjushri-Gebet; mit Lautschrift, 1998, 54 Seiten.

*Wege des Strebens nach einer Wiedergeburt in Dewachen*

verfasst vom 5. Karmapa, Deshin Shegpa, mit Erklärungen, Lautschrift und tibetischem Text, 2., überarbeitete Auflage 2006, 56 Seiten.

*Der Nektarregen, der die Samen der vier Buddha-Körper keimen lässt*

der Guru Yoga des 16. Karmapa; mit Lautschrift und tibetischem Text, 2., überarbeitete Auflage 2006 30 Seiten.

*Die Meditation auf den 8. Karmapa ("Tünshi Lama'i Naljor")*

mit Lautschrift und tibetischem Text, 1991, 42 Seiten.

*Mahayana-Sojong*

eine Mahayana-Praxis zur Bereinigung von Fehlern beim Einhalten von Gelübden; enthält Anleitungen zur Sojong-Praxis sowie die Übersetzung mehrerer Sutras, u. a. des 35-Buddha-Sutra, des 3-Juwelen-Sutra sowie des Herz-Sutra; mit Lautschrift und tibetischem Text, 2003, 126 Seiten.

*Sadhana der Grünen Tara*

vom 1. Karmapa Düsum Khyenpa“; (mit Lautschrift und tibetischem Text,) 2006, 51 Seiten.

*Erklärungen zum Sadhana der Grünen Tara*

von Khenpo Chödrag Tenphel. 2006, 50 Seiten.

*Sadhana der Weißen Tara und ergänzende Rezitationen*  
von Situ Tenpe Nyinche; (mit Lautschrift und tibetischem Text,) 2006, 63 Seiten.

*Erklärungen zum Sadhana der Weißen Tara*  
von Khenpo Chödrag Tenphel. 2006, 148 Seiten.

In länglichem Format:

*Der tiefgründige Weg des Phowa (Nyingthig Phowa)*  
Wien, Marpa Verlag, Neuauflage 1997.

*The Profound Path of Phowa (Nyingthig Phowa)*  
Wien, Marpa Verlag, Neuauflage 1997.

*Eine kurze Meditation und Rezitation für die tägliche Praxis der Yidams Dorje Naljorma, strahlender Demchog und Gyalwa Gyamtso mit den neun Gottheiten*  
Karme Tschö Ling Wien, 1986.

*Das Ritual der äußeren Dorje Pamo Praxis*  
Karme Tschö Ling Wien, 1986.

*Eine kurze Meditation auf Dorje Naljorma*  
Karme Tschö Ling Wien, 1989.

*A Concise Meditation on Dorje Naljorma*  
Karme Tschö Ling Wien, 1989.

*Ein kurzes Ritual auf Gönkar, den weißen Mahakala*  
Karme Tschö Ling Wien, 1990.

*Milarepa Ritual*  
Karme Tschö Ling Wien, 1989.

*Karma Pakshi Ritual*  
Karme Tschö Ling Wien, 1989.

*Kurzes Ritual zur Amitabha-Praxis von Tschagme Rinpoche*  
Karme Tschö Ling Wien, 1984.

*Das Fastenritual des elfköpfigen Tschenresi von Tschagme Rinpoche*  
Karme Tschö Ling Wien, 1985.

*Die Hingabe, die unser Herz berührt, von Jamgön Kongtrul Lodrö Thaye  
ein Gebet zum „Herbeirufen des Lama aus der Ferne“*  
Karme Tschö Ling Wien, 199?

*Gebet zur Reinigung. Ein kurzer Text um gebrochene Versprechen zu reinigen*  
Karme Tschö Ling Wien, 1987.

*Ritual zum Ablegen des Bodhisattva-Gelübdes*  
Karme Tschö Ling Wien, 1987.